

出國報告（出國類別：國際會議、考察）

參加國際圖書館協會聯盟(IFLA) 2008 年會暨加拿大公共圖書館參訪

服務機關：國立臺中圖書館

姓名職稱：鄭慕寧 副館長

賴忠勤 課長

派赴國家：加拿大

出國期間：民國 97 年 8 月 8 日至 8 月 18 日

報告日期：民國 97 年 11 月 11 日

摘 要

本報告內容為民國 97 年國立臺中圖書館派員前往加拿大魁北克市參加「國際圖書館協會聯盟」(International Federation of Library Associations and Institutions, 簡稱 IFLA) 2008 年第 74 屆國際圖書資訊年會，並參加年會海報展，展出公共圖書館全國好書交換活動等紀錄。並參加大會安排的圖書館參訪行程，計參訪魁北克國家檔案暨圖書館(Bibliothèque et Archives nationales du Québec, BAnQ)的 Grande Bibliothèque，以及 Polytechnique 學院圖書館；並另行參觀魁北克市 Gabrielle-Roy 圖書館、Richmond 公共圖書館及溫哥華公共圖書館總館。就本次出國參訪提出心得及建議事項。

目 次

壹、目的-----	1
貳、過程-----	1
叁、心得-----	7
肆、建議事項-----	12
附錄一、中華民國圖書館界出席第 74 屆 IFLA 年會團員名單-----	14
附錄二、海報展及宣傳資料-----	15

壹、目的

爲了與國際接軌，增進與各國圖書館間的交流合作，掌握全球圖書館及資訊服務最新發展趨勢，97 年度本館派員出國計畫之一爲參加「國際圖書館協會聯盟」(International Federation of Library Associations and Institutions，簡稱 IFLA) 2008 年第 74 屆國際圖書資訊年會。本年度年會於加拿大魁北克市(Québec City)舉辦，年會期間，除了參加各項會議、研討會及參觀展覽會場蒐集資料外，並報名參加會場之海報展，介紹臺灣公共圖書館每年盛大舉辦的全國好書交換活動，宣傳臺灣公共圖書館服務。

2008 年 IFLA 年會於加拿大魁北克舉行，除大會所安排之圖書館參訪行程外，並順道參訪加拿大西岸的 Richmond 公共圖書館及溫哥華公共圖書館，吸收及學習較特殊的圖書館服務。

貳、過程

97 年 8 月 8-9 日 (星期五-六)

8 月 8 日(星期五)晚間 20 時抵達桃園國際機場，與參加 IFLA 年會之台灣代表團會合。本次台灣代表團由中華民國圖書館學會召集各單位或個人參加人員，之前已先行召開分工會議。代表團團長由國立台灣大學圖書資訊學系所教授兼圖書館館長陳雪華教授擔任，其他代表團成員如附錄一。

班機於 8 月 8 日晚間 23:55 起飛，8 月 8 日 19:40(當地時間)抵達加拿大溫哥華入境，轉機從 22:30 出發，8 月 9 日 06:05 抵達多倫多，07:30 再轉機前往魁北克，08:53 抵達目的地。IFLA 年會於機場設置協助櫃台，協助各國與會人員前往市區，團員搭乘 IFLA 接駁巴士前往下榻旅館。

因時間尚早，略做休息後，便前往 IFLA 年會會場辦理報到。年會會場設於 Centre des Congrès，爲一具有大型多功能會議廳、展覽會場及研討空間之場地。因團員所代表機關各有不同，本館成員主要辦理報到手續，因報名繳費作業已於兩個月前完成，因此報到作業相當迅速，但仍有大會作業錯誤，造成部分團員報名內容有誤的情形。



圖 1 大會會場 Centre des Congrès



圖 2 報到處

97年8月10日(星期日)

上午開幕式，以及晚上的文化之夜表演，充滿加拿大民族風格而具有相當的特色。而開幕式邀請到加拿大總督 Michaëlle Jean 致詞並全程與會，以及魁北克議長及魁北克市市長等重要人物出席，可見年會在加拿大舉辦獲得相當重視。



圖 3 開幕式會場



圖 4 加拿大總督 Michaëlle Jean 致詞

下午利用時間參觀大會展覽會場，蒐集圖書館相關廠商及產品資料。並參加一場「文件傳遞與資源分享」研討會，分別由 Michael Ireland(加拿大國家研究局科技資訊中心(NRC-CISTI)資訊檢索與傳遞部主任)報告「加拿大科技資訊中心在網路環境下進行數位化資訊檢索的新方向」、CHAN PING WAH 及 NGIAN LEK CHOH 介紹新加坡國家圖書館內容傳遞服務、MARIA G. N. MUSOKE(烏干達 Makerere 大學)報告「文獻傳遞服務提升獲取資訊資源的遠程烏干達」、GÜNTER MÜHLBERGER 和 SILVIA GSTREIN(奧地利 Innsbruck 大學圖書館報告「電子書隨選(eBook on Demand, EOD)，歐洲數位化服務」。



圖 5 展覽會場一景

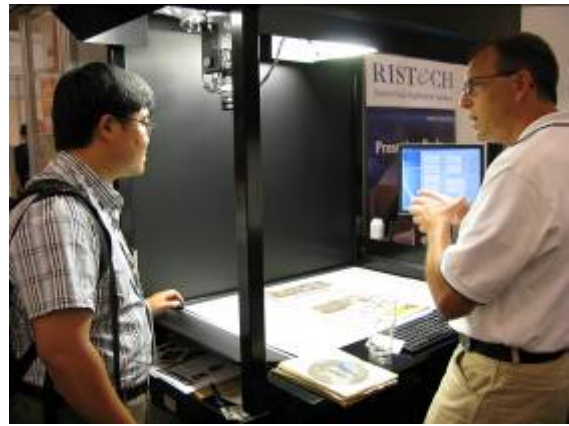


圖 6 現場詢問展覽產品

97年8月11日(星期一)

早上一早前往會場，將本館參加海報展之海報張貼於指定看板。本次大會報名參加海報展計有 137 個展示海報，台灣所報名之參展單位，除了本館展出「公共圖書館好書交換日活動(Sharing and Reusing Book Resources: The book exchange day activity of Public Libraries)」，另外有數位典藏計畫辦公室展出的「台灣數位學習與數位典藏計畫之多語言發展」。



圖 5 海報展場地一隅

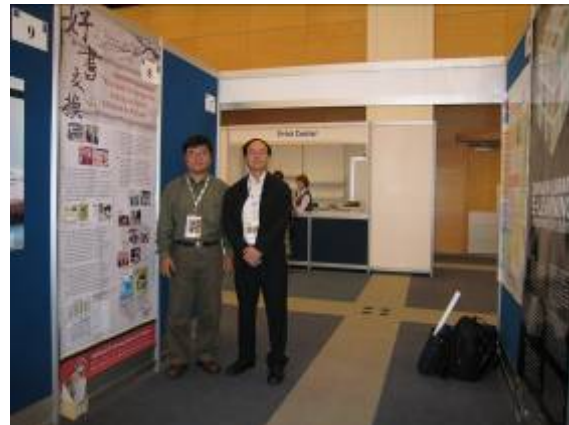


圖 6 本館海報張貼位置



圖 7 與會者觀看本館海報內容



圖 8 與會者索取宣傳單張

本日除參觀其他各國的海報展內容外，並依需要參加研討會場次如下：

- Preservation and Conservation, (PAC), Information Technology,

- Working Group on Digital Libraries.

討論 IFLA 對「數位圖書館」(Digital Libraries)研擬定義。

- Audiovisual and Multimedia, Copyright and other Legal Matters, National Libraries and Bibliography.
- Libraries for the Blind.

晚上參加 OCLC 舉辦的自助餐會，增加與各國成員交流的機會。

97年8月12日(星期二)

本日之重要活動為中午 12 時至 14 時的海報展示介紹，大會指定時段由各國海報展示者向參觀者介紹海報內容與互動。海報介紹除了由本館兩位成員外，其他代表團成員一同協助招呼參觀者，現場相當熱鬧，可惜海報走道略為狹小，以致有些參觀者見人數過多便不再轉進來參觀。



圖 9 海報展介紹現場(1)



圖 10 海報展介紹現場(2)



圖 11 與會的新加坡圖書館管理局主管參觀本館展出的海報



圖 12 介紹海報展出內容

另外本日台灣代表團利用研討會空檔時間，簡單拜會 IFLA 主席 Claudia Lux，由團長陳雪華教授致贈禮物。

本日參加之研討會如下：

- Libraries for Children and Young Adults.
- Library Buildings and Equipment with Metropolitan Libraries.
- Library Services to Multicultural Populations.



圖 13 拜會 IFLA 主席 Claudia Lux

晚上由大會舉辦雞尾酒舞會，讓參加的各國成員有一放鬆休閒的機會。

97年8月13日(星期三)

參加大會安排的圖書館參訪行程，選擇參訪的行程為位於蒙特利爾(Montréal)的魁北克國家檔案暨圖書館(Bibliothèque et Archives nationales du Québec, BAnQ)的 Grande Bibliothèque，以及 Polytechnique 學院圖書館。

從魁北克市乘坐大會準備的巴士前往蒙特利爾約需 3 小時的時間。上午參觀 Grande Bibliothèque，Grande Bibliothèque 於 2006 年落成，為一 33,000 平方公尺之 5 層樓建築，外部為翠綠色的玻璃帷幕，內部再以黃色隔間板區分出內外兩層之空間。雖然建築體為一長方型的空間，透過跨樓地板樓梯、挑空與跨樓層閱覽坐位之設計，使館舍內部空間充滿活潑性而不單調。Grande Bibliothèque 擁有 150 多萬冊的圖書館藏量、22 多萬件的視聽資料、2 千個閱覽座位、420 部公用電腦、正式館員有 74 位，服務 286 多萬名讀者。參觀時較為特殊者，為每位參觀者準備無線廣播接收器，圖書館人員用無線廣播器介紹，透過耳機傳送，避免干擾到讀者。

下午參觀 Polytechnique 學院圖書館，位於大樓中的二個樓層，配合整棟大樓用色設計，具有相當前衛設計感。

由於中午用餐後，巴士接送連繫出狀況，以致整車人員空等近 2 個小時，影響到 Polytechnique 學院圖書館參觀時程。待參訪完畢，於 7:30 回到魁北克市會場。

97年8月14日(星期四)

本日為大會主要活動最後一天，上午參加研討會：

- Information Technology.

下午為大會閉幕式，因大會已接近尾聲，各國與會人員已陸續離開魁北克。下午利

用時間，參觀魁北克市舊城內歷史建築及古蹟。

97年8月15日（星期五）

上午為離開魁北克前往溫哥華的空檔時間，於是前往住宿旅館對面的Bibliothèque Gabrielle-Roy 參觀。該公共圖書館隸屬於魁北克市，為一棟4層樓，中間挑空的建築體，雖然不具有特殊的外觀，但內部設施具有相當巧思。

下午搭乘 15:20 班機離開魁北克，經蒙特利爾轉機，20:20 抵搭溫哥華。



圖 14 Bibliothèque Gabrielle-Roy 外觀

97年8月16日（星期六）

本日主要參訪溫哥華市郊 Richmond 市的 Richmond 公共圖書館-Brighthouse 總館，Richmond 地區為眾多台灣移民的地區，因此從旅館徒步前往圖書館途中，即感受到四周都是華語及台語，包括到達 Richmond 公共圖書館內部。參訪 Richmond 公共圖書館 Brighthouse 總館的主要目的，在參觀自助 DVD 借閱機設備，觀察其使用狀況。

Richmond 公共圖書館 Brighthouse 總館位於一棟多功能市民中心建築，圖書館為主要部分，其他另外有地方檔案展示區及餐飲咖啡區。



圖 15 Richmond 公共圖書館 Brighthouse 總館



圖 16 溫哥華公共圖書館總館

參觀完 Richmond 公共圖書館後，因時間尚早，於是搭乘公共巴士前往溫哥華參觀溫哥華公共圖書館總館。溫哥華公共圖書館總館具有羅馬競技場外觀的造型，旁邊與市府辦公廳室結合的購物休閒長廊，成為溫哥華市民休閒去處。

傍晚返回旅館整理行李，前往機場等候隔日凌晨起飛的班機。

97年8月17-18日(星期六-日)

搭乘 17 日凌晨 2:20 起飛的班機，台灣時間 18 日清晨 5:50 抵達桃園國際機場。



圖 17 溫哥華公共圖書館總館入口長廊

叁、心得

一、2008 IFLA 年會

每年舉辦的 IFLA 年會為國際圖書館界之盛事，與美國圖書館協會(ALA)舉辦的 ALA 年會比較，雖然部分規模不若 ALA 年會(例如展覽會場規模)，但 IFLA 年會考量參與者為世界各國圖書館從業人員使用不同語言，因此在部分文件(例如：手冊、新聞報等)、會場口譯，安排約有 5 種不同語言的翻譯。而中文口譯據聞為大陸指派前往服務的外語學院學生，非專業口譯人員，以致即時翻譯品質不佳，為其美中不足之處。

不過由一個國家的圖書館學會舉辦國際級的會議，加拿大圖書館學會的表現算是可圈可點，尤其開幕式能邀請到總督與會，也顯示加拿大政府對圖書館的重視。

展覽會場約有 200 個展覽攤位，規模並不大，除了資料庫、電子資源、出版品、自動化系統等展示外，有關圖書館設備方面，發現許多展示數位化設備的廠商，可見數位化設備未來將成為圖書館的基本設備，做為圖書館館藏數位化的工具。而使用 RFID 自動還書分檢設備除了 3M 公司外，另外也有其他廠商不同的設計，值得參考。

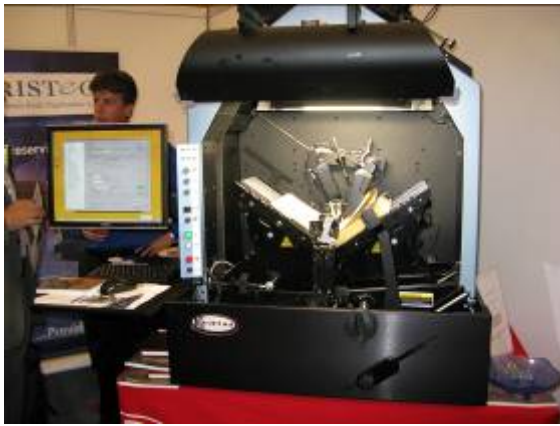


圖 18 自動圖書翻頁掃描設備



圖 19 圖書翻拍設備



圖 20 具排列圖書功能的自動還書設備

IFLA 年會舉辦多場研討會，由於數量眾多，因此多只能選擇性的參加部分場次。有些場次內容較不具吸引力，還會出現聽眾稀稀落落的情形。事實上 IFLA 年會研討會的內容，有許多是介紹各國圖書館相關主題現況，並非全為學術性之內容，若能突破語言障礙及旅費支出，應可以鼓勵國內圖書館界從業人員踴躍發表論文。

二、海報展

本館報名 IFLA 年會海報展展出，在國際會議上，海報展是一個相當好的場合，介紹國內圖書館服務給國外圖書館界從業人員認識。由於報名參加海報的圖書館相當多，場地略嫌擁擠，而且本次海報展只有看板張貼海報，沒有桌面可以放置宣傳單張與小禮物，相當不方便。此次海報展也得到同團其他團員的協助，幫忙招呼與介紹，讓海報展能完滿達成任務。

不過藉由小禮物的發送與主動介紹，接觸了許多國外圖書館館員，有些國家的圖書館也有意比照台灣全國好書交換的模式，辦理該國的全國好書交換活動。

由於海報尺寸不小，考量前往魁北克須經過多次轉機，因此將海報置於托運行李中。未料托運行李未同時運抵魁北克，幸好行李第二天即送達，才沒造成開天窗的情形。未來海報資料，仍以隨身攜帶為原則，比置於行李中托運較有保障。

三、圖書館參訪

加拿大圖書館不論在服務與軟硬體設備方面，均具有相當的水準。以 Grande Bibliothèque 及溫哥華公共圖書館總館的建築，即具有指標性的圖書館建築。Grande Bibliothèque 在於內部的空間設計，用跨樓層的立體設計達到室內空間活潑性，不致於

讓長方型的內部空間顯得過於單調。



圖 21 Grande Bibliothèque
外觀



圖 22 Grande Bibliothèque
入口大廳-1



圖 23 Grande Bibliothèque
入口大廳-2
(資料來源：Grande
Bibliothèque 光碟片)



圖 24 Grande Bibliothèque
閱覽室
(資料來源：Grande
Bibliothèque 光碟片)



圖 25 Grande Bibliothèque
中庭樓梯
(資料來源：Grande
Bibliothèque 光碟片)



圖 26 Grande Bibliothèque
書庫外閱覽區
(資料來源：Grande
Bibliothèque 光碟片)

而 Polytechnique 學院圖書館為一用色大膽的圖書館，配合學院大樓分層用色，圖書館從地板到部分傢俱，均採藍色系設計。圖書館設備也有融入設計的成分，包括其閱覽桌、檢索電腦桌等，其中可供多人討論的圓桌，具有伸縮臂之螢幕，中間有電腦訊號插座，適合學生插上筆記型電腦後共同看螢幕討論。而各種閱覽桌均能將電源、網路等插座採隱藏式設計，保持桌面的簡潔性。



圖 27 藍色系樓層，連櫃台都是藍色



圖 28 藍色檢索檯



圖 29 指標亦依顏色標示



圖 30 討論桌螢幕設備與訊號線



圖 31 隱藏於桌面之插槽



圖 32 圓弧對稱閱覽桌

了解 Richmond 公共圖書館所引進 DVD 自助借閱機為本次前往參訪的重點，Richmond 公共圖書館採用加拿大 LIBRMATION 公司的 MediaBank 光碟自動借還機，供讀者自行操作借閱 DVD 視聽資料。目前在 Brighthouse 總館館內擺設兩台，一台供英語 DVD 借用，一台專供中文 DVD 借用。現場觀察使用率不低，平均操作時間約須 40 秒即可取得 DVD 資料。因館內禁止拍照，依現場機器外型比對型號，應屬於 MediaBank Classic，可放置 1,678 片 DVD，對一般圖書館視聽資料借閱服務應已足夠。未來若能引進國內圖書館使用應屬可行。



圖 33 MediaBank Classic (資料來源：
<http://libramation.com/home.html>)



圖 34 Richmond 公共圖書館 Brighthouse 總館 DVD 自助借閱機 (資料來源：“Richmond Public Library 2007 Annual Report”，
<http://www.yourlibrary.ca/aboutus/annreport/2007en.pdf>)

其他在公共圖書館的服務方面，也有諸多細節可供國內公共圖書館參考，以魁北克 Bibliothèque Gabrielle-Roy 為例，視聽欣賞區座位與電視設置方式相當特殊，既有個人觀看的電視螢幕，旁人亦可一併欣賞，打破視聽欣賞是個人或小團體的區隔；而視聽資料採抽屜式正面排列，可以讓讀者直接翻看 CD 或 DVD 片，此種展示排列方式在加拿大其他圖書館也有採用，可以做為國內視聽資料陳列之參考。另外在電梯出口提供提籃，方便借閱量大的讀者使用。而參觀時，其自動借書機正安裝防窺板，避免個人資料外漏，其注重個人隱私之努力值得肯定，惟防窺板的設計過於突兀，應可採用防窺螢幕，即可防止其他讀者在側邊觀看。



圖 35 Bibliothèque Gabrielle-Roy 之視聽欣賞區-1



圖 36 Bibliothèque Gabrielle-Roy 之視聽欣賞區-2



圖 37 Bibliothèque Gabrielle-Roy 視聽
資料陳列方式



圖 38 Bibliothèque Gabrielle-Roy 電梯
旁之提籃



圖 39 Bibliothèque Gabrielle-Roy 自助
借書機螢幕之防窺板

肆、建議事項

一、擴大及強化 IFLA 年會台灣代表團成員

IFLA 年會為一重要的國際性圖書館年會，國內每年雖然都會「組團」前往參加，但事實上大都由各機關自行編列經費、報名，到出國前夕，可能由中華民國圖書館學會召集各機關學校的參加人員，一同接洽旅行社辦理出國交通住宿事宜，雖然也推舉團長，但整體而言是屬於較臨時性、鬆散的代表團，在會場期間各機關的任務各有不同，又減少團員間集體行動的凝聚力。

反觀大陸圖書館界近年來活躍在國際性的圖書館活動，每年年初就見網路上開始召集 IFLA 年會的代表團，本年度還另組一團參訪加拿大圖書館，聲勢浩大。

因目前出國參加國際會議之旅費仍由各館自行編列，造成每年參加 IFLA 年會的機關都相當固定，以 IFLA 年會的性質，應可由上級機關補助經費，鼓勵不同類型的圖書館從業人員前往參加，尤其出國經費更匱乏的縣市、鄉鎮公共圖書館、學校圖書館等，擴大與其他國家同類型的圖書館館員交流的機會，互相學習成長。而每年由國家圖書館或圖書館學會提前召集組團(一併補助組團單位的出國經費)，依各單位成員性質加以分

工，才能在豐富緊湊的年會期間，獲得最大的收穫。

二、鼓勵發表論文與海報展，增加台灣圖書館曝光度

可透過圖書館學會整體規劃，透過補助的方式，鼓勵各類型圖書館從業人員發表論文或提報海報展，以增加台灣圖書館的曝光度。因大陸圖書館界已日漸活躍，國內圖書館唯有在「質」的方向上提升，才能獲得其他國家圖書館的重視。

三、數位化設備可能成為圖書館必要的設備

本次年會展覽會場出現許多數位化掃描設備的展示攤位，廠商研發出各種快速、方便的掃描設備，很明顯的就是針對圖書館館藏數位化的市場，將專業昂貴的掃描設備，逐漸轉化為圖書館可以接受的價位。未來數位化作業可能採委外與自行製作並重的方式，以處理少量緊急的數位化需求。而在韓國圖書館內，中階專供圖書資料的掃描設備已普遍提供給讀者自行操作使用，未來本館也應考量購置使用。

四、鼓勵公共圖書館設置青少年專區或專櫃，改善青少年閱讀環境

美加的公共圖書館不論規模大小，一定有為青少年(Teens)設置的專區或專櫃，提供適合他們學習、探索、休閒所需的圖書資訊館藏。反觀國內，在升學壓力下，台灣 13-18 歲的青少年，變成閱讀最少、借書量最少、適合他們看的書籍也是最少的一個族群。不管就大腦的發展、還是人生啟蒙，課外閱讀對青少年均扮演重要角色。依據博客來網路書店購書紀錄分析，高中生閱讀以小說、漫畫與文學占最大宗，青少年閱讀的「偏食」傾向很明顯，這可能又與書類不多元、書本供給很少有關。

爰建請鼓勵公共圖書館設置青少年專區或專櫃，優先補助經費充實青少年讀物，及改善青少年閱讀環境，以吸引青少年族群入館閱讀利用。並建議政府相關機關研訂輔導青少年讀物產業發展政策或機制，鼓勵補助青少年讀物的創作與出版，豐富青少年閱讀素材，啟動良性循環，打破目前青少年讀物市場「三不一沒有」(出版商不賣、消費者不買、書不多、而且沒有人要看)的窘境。

附錄一

中華民國圖書館界出席第 74 屆 IFLA 年會團員名單

序號	姓名	服務單位及職稱
1.	陳雪華	國立臺灣大學圖書資訊學系教授兼圖書館館長
2.	黃麗虹	資策會市場情報中心(MIC)副主任
3.	蔡炯民	國立臺灣大學數位典藏研究中心博士後研究
4.	林志鳳	世新大學資訊傳播學系教授兼系主任
5.	劉春銀	中央研究院中國文哲研究所圖書館主任
6.	劉美玲	故宮博物院圖書文獻處副研究員
7.	王受榮	立法院國會圖書館館長
8.	陳忠誠	立法院國會圖書館科長
9.	鄭慕寧	國立臺中圖書館副館長
10.	賴忠勤	國立臺中圖書館採編課課長
11.	俞小明	國家圖書館採訪組主任
12.	廖秀滿	國家圖書館出版品國際交換處編輯
13.	鄭寶梅	國家圖書館閱覽組編輯



圖 IFLA 年會海報展展出海報



圖 IFLA 年會海報展宣傳品(封面)



圖 IFLA 年會海報展宣傳品(內頁)